

Korrespondenz aus Deutschland.
(Von Mathias Hantschko.)

Post 107 bei Spremberg, 24. April 1912.

Bester Volksblattmann!

Der Monat April hat uns wieder Kälte gebracht; vom 12.—13. hatten wir starken Nordwind mit Schnee, und gefroren hat's wie im Winter. Derartige Schneestürme im April haben wir nicht jedes Jahr, den letzten hatten wir im Jahre 1903 und gingen dazumal wie heuer bei der grimmigen Kälte viele Singvögel zugrunde. Am 1. April erhängte sich auf dem Neustädtischen Friedhofe zu Spremberg der ledige Arbeiter Wiensch aus Slamen. Infolge eigenartiger Ursache verunglückte kürzlich das Auto des Herrn von Killisch-Horn aus Reuthen. Durch den heftigen Wind wurde eine Wagendecke gegen die Steuerung geschleudert und verwickelte sich derart in dieselbe, daß es dem Autofahrer unmöglich war, die Steuerung zu bewegen und so rammte die Maschine bei der Slamer Biegelei gegen einen Baum und wurde schwer beschädigt, Killisch wurde am Kopfe verletzt, während die übrigen Insassen mit dem Schrecken davon kamen. Aus Weiswasser wird berichtet, daß dort der 18 Jahre alte Bahnarbeiter August Rumpelach am 13. April beim Uberschreiten des Bahngelises von dem 6 Uhr 13 Min. morgens aus Obetz hier einlaufenden Personenzuge erfasst, 15 Meter weit geschleudert und getötet wurde. Ein des Weges einerschreitendes junges Mädchen wurde von dem Körper Rumpelach's getroffen und verletzt. Der getötete junge Mann stammt aus Weiskessel.

Mit freundlichem Gruß an den Volksblattmann und seine Leser,
zeichnet

Mathias Hantschko.

Correspondence from Germany
(From Mathias Hantschko)

Post 107 near Spremberg, April 24, 1912

Worthy Owner of the *Volksblatt*!

The month of April has brought cold weather with it; we had a strong north wind from the 12th through the 13th with snow and it froze as it does in the winter. We do not have April snow storms like this every year, the last one occurred in 1903 and then, as this year, many of the song birds died from the freezing cold. The unwed worker Wiensch from Slamen hanged himself in the new city cemetery of Spremberg on April 1.

The car of Mr. Killisch-Horn from Reuthen was involved in an accident recently under strange circumstances. Due to a strong gust of wind, a cover was blown against the steering wheel and got tangled up with it in such way to make it impossible for the driver to operate the steering and thus the car slammed into a tree at the Slamen brickyard, receiving considerable damage. Killisch received a head injury while the remaining passengers escaped with only a scare.

It is reported from Weiswasser that the 18 year-old railroad worker August Rumpelach was hit, thrown 15 meters and killed, while he was crossing the tracks, by the morning passenger train arriving at 6:13 out of Goerlitz. A young girl, who happened to be strolling along, was hit by the body of Rumpelach and injured. The man thus killed was from Weiskessel.

Signing off with friendly greetings for the owner of *Volksblatt* and all of his readers,
Mathias

Hantschko

Translated by John Buerfeind